

КОНВЕНЦИЈА
МЕЃУ СОЦИЈАЛИСТИЧКАТА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА И
ФРАНЦУСКАТА РЕПУБЛИКА ЗА ВЗАЕМНА ПРАВНА ПОМОШ ВО КРИВИЧНАТА
МАТЕРИЈА ОД 29 ОКТОМВРИ 1969 ГОДИНА

Член 1

Договорните страни се обврзуваат да укажуваат взаемна правна помош во кривичната материја, под условите утврдени во оваа конвенција.

Член 2

Оваа конвенција не се применува:

- а) на кривични дела кои замолената страна смета дека се политички или поврзани со такви дела, воени или фискални дела;
- б) кога замолената страна смета дека со спроведување на барањето би се повредил суверенитетот, безбедноста или јавниот ред.

Член 3

Судската правна помош во кривичната материја опфаќа доставување или соопштување на судски одлуки и други процесни акти, извршување на одредени процесни постапки и размена на изводи од казнениот регистар.

Член 4

1. Барањата за правна помош (замолници) се доставуваат по дипломатски пат.
2. По исклучок, во итни случаи, замолници за извршување на одредени процесни дејствија може да се испратат директно до надлежниот суд.
3. Актите за извршување на замолницата се доставуваат, во сите случаи, без одлагање по дипломатски пат.

Член 5

1. Замолниците се изготвуваат на јазикот или на еден од јазиците на државата молител. Актите за спроведување на замолницата се изготвуваат на јазикот или на еден од јазиците на замолената држава.
2. Меѓутоа, кон судските процесни акти и судските одлуки кои треба да се достават или да му се соопштат на лицето кое се наоѓа на територијата на една од двете земји, се приложува заверен превод на јазикот или на еден од јазиците на таа земја.

Член 6

1. Замолницата за судска помош и актите што треба да се достават мора да бидат потпишани и со печат од надлежен орган или заверени од истиот орган. Замолниците и актите не подлежат на легализација.
2. Формата на замолницата е утврдена со законот на страната молител.

Член 7

1. Замолницата ги содржани следните податоци:
 - ознака на предметот,

- името на органот молител,
- името на замолениот орган,
- наведување на кривичното дело,
- името на обвинетото или осуденото лице.

2. Покрај тоа, се наведуваат следните податоци:

а) кога се работи за замолница за доставување:

- името и адресата на примателот,
- видот на акт или одлука,
- својство на примателот во постапката,

б) кога се работи за замолница за извршување на процесни дејствија: сите потребни податоци за околностите на случајот и задачата што му е доверена на замолениот орган.

Член 8

1. По замолницата се постапува во согласност со законот на замолената страна.

2. Соопштувањето или доставата се сметаат за правилно извршени кога се потврдени со доставница на која примателот го ставил својот потпис и датумот на приемот или со службен акт на надлежниот орган од кој произлегува дека предавањето е извршено, како и начинот и времето на предавање.

Член 9

1. Ако замолениот орган не е надлежен, тој ја упатува замолницата до надлежниот орган.

2. Ако замолениот орган не може да постапи по замолницата, за тоа веднаш ќе го известат органот молител наведувајќи ги причините поради кои не е постапено по замолницата.

Член 10

Замолената страна нема да бара надоместок на трошоците за укажување правна помош согласно одредбите од оваа конвенција, освен за трошоците и наградите на вештаците.

Член 11

1. Сведок или вештак, без оглед на неговото државјанство, кој откако бил повикан доброволно истапил пред судските органи на државата молител не може да биде кривично гонет, притворен или подложен на ограничување на личната слобода во таа држава за дела извршени или пресуди изречени пред неговото доаѓање на територијата на државата молител.

2. Оваа заштита ќе престане ако сведокот или вештакот иако, во текот на непрекинатиот период од 30 дена од денот кога судските органи повеќе не побарале негово присуство, имал можност да ја напушти територијата на државата молител, останал на таа територија или ако по напуштање на истата повторно се вратил.

Член 12

1. Сведокот или вештакот има право на надоместок на трошоци за патување и престој, како и за правичен надоместок на товар на страната молител.

2. Ако сведокот или вештакот го побара тоа, страната молител ќе депонира аванс на име на патни трошоци и трошоци за престој.

Член 13

1. Ако, во една кривична работа, страната молител смета дека е неопходно сведокот или вештакот лично да истапи пред нејзиниот судски орган, таа ќе го наведе тоа во замолницата за врачување на повикот, а замолената страна ќе му препорача на таквиот сведок или вештак да одговори на повикот.
2. Замолената страна ќе ја извести страната молител за одговорот на сведокот или вештакот.

Член 14

1. Договорните страни взаемно ќе се информираат за кривичните пресуди кои на нивните територии се внесуваат во казнениот регистар, а кои ги изрекуваат судските органи на една договорна страна против државјаните на другата договорна страна.
2. Овие известувања се доставуваат на шестмесечен период по дипломатски пат.

Член 15

Договорните меѓусебно ќе достават, на барање на нивните судски органи, изводи од казнениот регистар.

Член 16

1. Секоја договорна страна може, заради гонење, да ја извести другата страна за кривичните дела извршени на нејзина територија од страна на државјани на друга држава кои се вратиле на територијата на таа држава.
2. За таа цел се доставуваат бесплатно списи, известувања и предмети во врска со делото.
3. Замолената страна ќе ја извести страната молител за преземените мерки во врска со нејзиното барање.

Член 17

Секоја договорна страна ќе ја извести другата страна за завршувањето на потребната постапка предвидена во нејзиниот устав за влегување во сила на оваа конвенција. Конвенцијата ќе влезе во сила на првиот ден од вториот месец по датумот на последното известување.

Член 18

1. Оваа конвенција се склучува на неопределено време.
2. Секоја страна може во секое време да ја откаже и ова откажување има дејство шест месеци откако другата страна добила известување за откажување.

Изготвено на 29 октомври 1969 година во Белград, во два примерока на српскохрватски и англиски јазик, при што двата текста се подеднакво веродостојни.